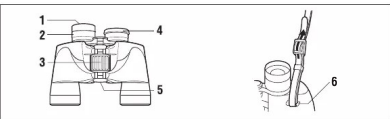


Porro Prism Standard Binoculars

7 × 35 DPS I  
8 × 40 DPS I  
10 × 50 DPS I



警告

- 1. 双眼鏡で太陽を見ると失明の恐れがあります。絶対にやめてください。
- 2. 直射日光の当たる場所に設置しないでください。火災の恐れがあります。

各部名称／ストラップのつけ方

- 1. 接眼レンズ
- 2. 視度調節リング
- 3. ピント調節ダイヤル
- 4. 目当てリング
- ※ マガサをかけたまままでご使用の際は目当てリングを外側に折り返します。
- 5. 三脚用ジヤック
- 6. ストラップ取り付け部

Names of parts / How to attach the strap

- 1. Eyepiece
- 2. Diopter Adjustment Control
- 3. Focus Dial
- 4. Eye Cup
- ※ When using binoculars while wearing eye glasses, fold the eye cups to the outside.
- 5. Tripod Screw Cap
- 6. Strap Mount

Nom des pièces / Fixation de la courroie

- 1. Lentille de l'oculaire (pupille de sortie)
- 2. Commande de réglage dioptrique
- 3. Molette de mise au point
- 4. Coilletin
- ※ Peuvent être repliés afin de permettre l'utilisation des jumelles avec des lunettes.
- 5. Cache du filetage de pied
- 6. Oeillet de courroie

Namen der Teile/Anbringen des Trageriemens

- 1. Okular
- 2. Dioptrie-Korrektur
- 3. Schärf-Einstellung
- 4. Umklappbare Augenmuscheln
- 5. Gummi-Augenmuscheln für Brillenträger.
- 6. Befestigungsöse für Trageriemen

Nomenclatura de partes/Forma de colocar a coroa

- 1. Ocular
- 2. Control de ajuste de dioptria
- 3. Disco de enfoque
- 4. Tapa ocular
- ※ Cuando utilice los binoculares si lleva gafas, plegue las tapas oculares hacia el exterior.
- 5. Tapa para el tornillo del trípode
- 6. Montaje de correa

Descrição dos componentes/Prendendo a alça

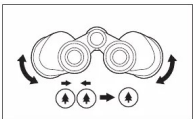
- 1. Ocular
- 2. Controle de ajuste de dioptria
- 3. Dial de foco
- 4. Anel da ocular
- ※ Pode também ser usado quando o anel da ocular estiver dobrado.
- 5. Tampa da Rosca do Tripé
- 6. Suporte para a alça

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- 1. Oculare
- 2. Comando di regolazione diottrica
- 3. Rotella per la messa a fuoco
- 4. Paraocchio
- ※ Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- 5. Coperchio a vite del treppiede
- 6. Attacco per la cinghia

各部分名稱／帶安裝方法

- 1. 目鏡
- 2. 視度調節旋鈕
- 3. 焦點調節盤
- 4. 眼罩
- ※ 戴眼鏡時使用時，可將眼罩向外側翻折起來使用。
- 5. 帶三腳架螺帽
- 6. 帶安裝部位



1. 眼幅を自分の眼に合わせます。

キャップをはずし、双眼鏡を両手で持つてのぞきながらゆっくりと両の目に合わせて、両眼の視野が1つの円になるように調節します。

1. Adjust the eye interval.

Remove the cover and adjust the binoculars with both hands by moving the unit slowly as shown in the figure. Perform the adjustment while looking through the binoculars until the field of view becomes a single circle.

1. Régler l'écart inter-pupillaire.

Retirer les bouchons oculaires. Tout en regardant à travers les jumelles, régler l'écart inter-pupillaire jusqu'à ce que les deux champs visuels ne forment plus qu'un seul.

1. Ausrichtung des Fernglases auf den Augenabstand (Okulareinstellung).

Die Abbildung entfernen und das Fernglas mit beiden Händen einstellen, indem es langsam, wie in der Abbildung gezeigt bewegt wird. Die Einstellung durchführen, während durch das Fernglas gesehen wird, und so einstellen, daß das Schilde ein einzelner Kreis wird.

1. Ajuste de la separación de los ojos.

Quite las cubiertas y ajuste los binoculares con ambas manos moviendo lentamente la unidad como se muestra en la figura. Realice el ajuste mirando a través de los binoculares hasta que el campo de visión se transforme en un círculo único.

1. Ajuste o intervalo entre os olhos.

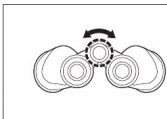
Retire as tampas e ajuste o binóculo, usando ambas as mãos e movendo o instrumento vagarosamente como mostra a figura. Faça o ajuste, olhando através dos binóculos, até que o campo de visão se torne um círculo único.

1. Regolare la distanza fra gli occhi.

Togliere i copercchi e regolare il binocolo con entrambe le mani muovendo l'unità lentamente come mostrato nella figura. Effettuare la regolazione guardando attraverso il binocolo fino a quando il campo visivo diventa un unico cerchio.

1. 調節適合自己的眼距（幅）。

下蓋子，雙手拿準鏡筒，緩慢移動，一邊觀察一邊慢慢調節距離，直至兩眼的視野成爲一個範圍時為止。



2. 目標物を決め、左眼でピントを合わせます。

左眼だけで左側接眼レンズをのぞきながらピント調節ダイヤルを回し、目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます。

2. Decide what you want to see and use the left eyepiece to focus.

Rotate the focus dial while looking with your left eye through the left eyepiece, and focus so that you can see the intended object clearly.

2. Choisissez votre sujet et utilisez l'oculaire de gauche pour faire la mise au point.

Tout en regardant avec votre oeil gauche à travers l'oculaire gauche, tournez la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.

2. Wählen Sie das gewünschte Objekt und stellen Sie mit dem linken Okular die Schärfe ein.

Drehen Sie den Fokusring während Sie mit dem linken Auge durch das linke Okular sehen, und stellen Sie scharf auf das gewünschte Objekt ein.

2. Decida el sujeto que desea ver y utilice el ocular izquierdo para enfocar.

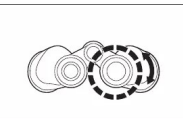
Gire su ojo izquierdo a través del ocular izquierdo, y enfoque de manera que el sujeto deseado se vea claramente.

2. Decida o que deseja ver e utilize a ocular esquerda para focar.

Gire o dial de foco olhando com o olho esquerdo pela ocular esquerda, e foque de modo que possa ver o sujeito almejado claramente.

2. Decidere cosa si vuole vedere e usare l'oculare sinistro per mettere a fuoco.

Giare la rotella per la messa a fuoco guardando con l'occhio sinistro attraverso l'oculare sinistro e mettere a fuoco fino a vedere chiaramente il soggetto desiderato.



3. 右眼で視度調節をします。

右眼だけで右側接眼レンズをのぞきながら視度調節リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします。

3. Adjust the diopter control on the right eyepiece while looking with your right eye.

Rotate the diopter adjustment control while looking with your right eye through the right eyepiece, until the same object is in focus.

3. Ajustez le réglage dioptrique de l'oculaire droit en regardant avec votre oeil droit.

Tout en regardant avec votre oeil droit dans l'oculaire droit, tournez le réglage dioptrique jusqu'à ce que le même sujet soit net.

3. Führen Sie Dioptrieeinstellung mit dem rechten Auge durch.

Sehen Sie mit dem rechten Auge durch das rechte Okular, und drehen Sie den Dioptrerring, bis das gleiche Objekt scharf eingestellt ist.

3. Ajuste el control de dioptrías del ocular derecho mientras mira con su ojo izquierdo.

Gire el control de ajuste de dioptria mientras mira con su ojo derecho, hasta que ese mismo sujeto quede bien enfocado.

3. Ajuste o controle de dioptria na ocular direita enquanto olha com seu olho direito.

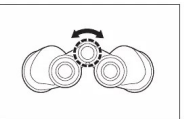
Gire o controle de ajuste de dioptria olhando com o olho direito através da ocular direita, até que o mesmo sujeito fique em foco.

3. Regolare usando il comando di regolazione diottrica sull'oculare destro guardando con l'occhio destro.

Giare il comando di regolazione diottrica guardando con l'occhio destro attraverso l'oculare destro fino a che lo stesso soggetto è a fuoco.

3. 用右眼調節視度。

只用右眼一視右側接眼鏡頭，一邊轉動視度調節旋鈕，直視右目標物為止。



4. 見たいものにピントを合わせます。

両眼でのぞき、ピント調節ダイヤルを回して見たいものがはっきりみえるようにします。

4. Bring the subject into focus.

While looking through the binoculars with both eyes, rotate the focus dial until the subject is in optimum focus.

4. Faire la mise au point du sujet.

Tout en regardant dans les jumelles avec les deux yeux, tourner la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.

4. Die Gesamtscharfeinstellung vornehmen.

Mit beiden Augen durch das Fernglas sehen und mit dem Schärf-Einstellrad die Gesamtschärfe einstellen.

4. Enfoque el objeto.

Mirando a través de los binoculares con ambos ojos, gire el disco de ajuste hasta que el sujeto quede perfectamente enfocado.

4. Coloque o sujeito em foco.

Olhado pelos binóculos com os dois olhos, gire o dial de foco até que o sujeito fique totalmente em foco.

4. Portare il soggetto a fuoco.

Guardando attraverso il binocolo con entrambi gli occhi, girare la rotella per la messa a fuoco fino ad ottenere la messa a fuoco ottimale del soggetto.

4. 將焦點調節想看的物體上。

用雙眼觀看，然轉動焦點調節旋鈕，直能夠完全清楚想看的物體。